

**ДОНЕЦКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА  
ОТДЕЛ СПРАВОЧНО-БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЙ  
И ИНФОРМАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

**КРЕОЛИ НА ОСНОВЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА  
Библиографический список литературы  
1976-2019 гг.**

**Донецк-2019**

**УДК 81'282.8(083.8)**  
**ББК Ш10=432.1я1**  
**К79**

**Составитель:**

*Белявская Е. К. – ведущий библиограф*

**Редактор:**

*Кротова В. А. - зав. сектором библиотеки*

**Креоли на основе английского языка : библиографический список литературы (1976-2019 гг.) / сост. : Е. К. Белявская ; ред. : В. А. Кротова. - Донецк : ДонНУ, 2019. - 13 с.**

Библиографический список литературы составлен по заявке кафедры «Теории и практики перевода». В него включены книги, статьи из периодических и продолжающихся изданий, материалы конференций, вышедшие за период 1995-2019 годы на русском языке и других языках.

Для отбора материала были использованы библиографические и информационные издания, имеющиеся в фонде библиотеки ДонНУ, электронный каталог библиотеки, базы информационных центров России и Украины. В том числе Научная электронная библиотека E-library.

В настоящее время большой популярностью пользуется научная библиотека «КиберЛенинка». Она предлагает свободный доступ к широкому спектру научных статей. Основными задачами проекта является популяризация науки и научной деятельности, а также общественный контроль качества научных публикаций.

Список составлен для преподавателей, аспирантов и студентов для использования в научной и учебной работе.

Литература, имеющаяся в фонде библиотеки, отмечена шифром и инвентарными номерами. Материал, который можно получить из информационных центров в виде полного текста, отмечены словами «Полный текст» и названием центра К/Л – Кибер-Ленинка, E-library,

В список включено 145 названий.

**УДК 81'282.8(083.8)**  
**ББК Ш10=432.1я1**

## ОБЩИЕ ВОПРОСЫ.

1. Актуальные проблемы изучения славянских языков : междунар. науч. конф. студентов и молодых ученых памяти проф. Е. С. Отина, (2017, Донецк)  
Ш12=41р30я431 эд1133
2. Бондалетов В. Д. Социальная лингвистика / В.Д. Бондалетов. - Москва: Просвещение, 1987. - 159 с. ИНИОН
3. \*Брук С. И. Население мира: этнодемографический справочник / С.И. Брук. - Москва: Наука, 1986. - 828 с. ИНИОН
4. \*Дридзо А. Д. Доминиканцы / А. Д. Дридзо, С. И. Брук // Народы и религии мира. - Москва, 1992. - 21 с. ИНИОН
5. Общее и прикладное языкознание: указатель лит..(1968-1977 гг.): в 13 т. – Москва: ИНИОН, 1981. - Т.8: Образование и развитие языка / сост.: Б.А. Малинская, М.Ц. Шабат. – 1984. - 164 с.  
Ш1я1  
О281 720161
6. \*Поспелов Е. М. Географические названия мира: топонимический словарь / Е. М. Поспелов. - Москва : Русские словари; Астрель, АСТ, 2002. - 512 с. ИНИОН
7. \*Принципы описания языков мира / отв. ред. В. Н. Ярцева, Б. А. Серебренников, Г. В. Колшанский и др. - Москва: Наука, 1976. - 343 с. ИНИОН
8. Семенец О. Е. Социальный контекст и языковое развития. Территориальная и социальная дифференциация английского языка в развивающихся странах / О. Е. Семенец. - Киев, 1985. - 174 с.  
*[В Суринам говорят на следующих языках: акуруио, аравак, вайвай, варао, ваяна, восточномарукский креольский, гайанский креольский, нидерландский и др.]* ИНИОН
9. Современные исследования языка и литературы : материалы XVI Междунар. конф. молодых ученых, 25 марта 2016 г. / под ред. : О. Л. Бессоновой ; Донецкий нац. ун-т. – Донецк : ДонНУ, 2016. - 143 с.  
Ш1  
С568 884769, 885487
10. Сопоставительное изучение германских и романских языков и литератур: материалы Междунар. науч. студенческая конф., 11-12 апр. 2017 г / редкол.: В.Д. Калиущенко, С.Е. Кремзикова и др. – Донецк: ДонНУ, 2017. - 293 с.  
Ш12=43  
С645 887743
11. Страны и народы. Америка: общий обзор Латинской Америки, Средняя Америка / В.В. Вольский, Я.Г. Машбиц, Е.Н. Лукашева. - Москва: Мысль, 1981. - 333 с. ИНИОН
12. Сысоева Е.С. Курс лекций по общему языкознанию и истории лингвистических учений [Электронный ресурс]: для студентов-магистров 1 курса обучения направления подготовки «Филология» профиля подготовки

«Западноевропейская филология (английский язык)». «Типологическое и сопоставительное языкознание» направления подготовки «Лингвистика» профиля подготовки «Лингвистика и межкультурная коммуникация» / Е.С. Сысоева; ГОУ ВПО «Донецкий нац. ун-т». - Донецк: ДонНУ, 2017. – 1 файл. эд1200

13. Этнические процессы в Карибском бассейне [Электронный ресурс]. - Москва, 1982. - Режим доступа: <http://ru.wikibwdia.ru/wiki>

[Языки Тринидада и Тобаго]

14. Языки и диалекты мира: проспект и словник / АН СССР, Ин-т языкознания; отв. ред.: В.Н. Ярцева. – Москва: Наука, 1982. - 208 с.

ИНИОН

15.\* Языки мира. Проблемы языковой вариативности / АН СССР, науч. совет «Яз. мира», Ин-т языкознания; отв. ред.: В.Н. Ярцева. - Москва: Наука, 1990. - 211 с.

ИНИОН

### КРЕОЛЬСКИЕ ЯЗЫКИ.

16. Адзинова А.А. Явление прецедентности в заглавиях креолизованных текстов (на материале языка глянцевого журналов) : автореф. дис...канд. филол. наук / Адыгейский гос. ун-т. - Майкоп, 2007. – 19 с..

РГБ

17. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студентов фак. иностр. яз. вузов / Е.Е. Анисимова. - Москва: Academia, 2003. - 124 с.

Ш1я73

А674

827861

18. Арошидзе М.В. К проблеме центра и периферии креолизованных текстов / М.В. Арошидзе // Homo esperans – Санкт-Петербург и др., 2007. - №3. - С. 43-45.

E-library

19. Багамский креольский язык. - Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki>

20. Багамский на основе английского. - Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/617608>

21. Багана Ж. Роль смешения языков в формировании глобальной культуры /Ж. Багана, Е.В. Халипина // Науч. ведомости БелГУ.- 2009. - №14(69). - С. 19-25. - (Сер.: Гуманитарные науки).

E-library

22. Беликов В.И. Пиджины и креольские языки Океании: социолингвистический очерк / В.И. Беликов. – Москва: Наука, 1998. - 234 с.

E-library

23. Болтон К. О современном состоянии теории контактных вариантов английского языка (WORLD ENGLISHES): подходы, проблемы и спорные вопросы / К. Болтон // Личность. Культура. Общество. - 2012. - Т. 14, №3(73-74). - С. 173-189.

E-library

24. Булатова Э.В. Смысловая структура креолизованных медиатекстов малоформатных жанров / Э.В. Булатова, Т.Ю. Ефимова // Изв. Уральского

- федер. ун-та. - 2013. - Т.119, №4. - С. 28-36. - (Сер.: Проблемы образования, науки и культуры). E-library
25. Бушманов А.А. Английский язык в карибских странах / А.А. Бушманов // Язык и культура: сб. ст. XXVIII Междунар. науч. конф. - 2018. - С. 122-125. E-library
26. Бушманов А.А. Ямайский вариант английского языка в пост-креольском континууме / А.А. Бушманов, А.Д. Митчелл // Вестн. ТГУ. - 2017. - Т.22, №2(166). - С. 15-20. КиберЛенинка
27. Варламова Ю.В. Функциональное взаимодействие вербальных и невербальных средств в реализации иллокутивной цели директивного речевого акта в креолизованном тексте (на материале англоязычных мультипликационных кинотекстов): автореф. дис...канд. филол. наук / Санкт-Петербургский гос. ун-т экономики и финансов. - Санкт-Петербург, 2009. - 20 с. E-library
28. Волоскович А.М. Процессы гибридизации в тексте: семиотическая полимодальность / А.М. Волоскович // Языковое творчество в динамике семиотических взаимодействий. - Москва, 2011. - С. 198-317.  
*[На материале креольских языков]*
29. Воробьева Е.В. К вопросу о взаимодействиях вербальных и визуальных средств в креолизованном тексте / Е.В. Воробьева // Изв. Волгоградского гос. пед. ун-та. - 2009. - №10(44). - С. 54-58. E-library
30. Воронова С.С. Лингва франка и пиджин как языки межэтнического общения / С.С. Воронова, Е.Г. Котова Е.Г. // Диалог языков, культур и литератур в современном мире: материалы докл. Междунар. науч. конф. - 2017. - С. 151-154. E-library
31. Гусева Е.В. Креолизованный текст и его основные характеристики: (на материале текстов англоязычных путеводителей) / Е.В. Гусева, Н.Б. Баль // Типология высказывания и текста. - Самара, 2008. - Вып.8. - С. 75-84.  
*[креолизация языка]* E-library
32. Дубовицкая Л.В. Проблема перевода политических плакатов как культурно маркированных креолизованных текстов / Л.В. Дубовицкая // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. - 2011. - №4. - С. 42-47. E-library
33. Дубовицкая Л.В. Транскультурная интертекстуальность на примере креолизованных текстов письменной коммуникации / Л.В. Дубовицкая // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. - 2012. - №1. - С. 18-23. - (Сер.: Лингвистика). E-library
34. Дьячков М.В. Креольские языки / М.В. Дьячков. - Москва: Наука ГРВЛ, 1987. - 108 с. ИНИОН
35. Дьячков М.В. Пиджинизация и креолизация как социолингвистический процесс / М.В. Дьячков // Теоретическая проблематика современной лингвистики. - Москва, 1982. - С. 289-305. РГБ
36. Дьячков М.В. Процессы пиджинизации и креолизации на примере грамматического строя креольского языка крио: автореф. дис...канд. филол. наук / Ин-т языкознания. - Москва, 1977. - 25 с. РГБ

37. Дьячков М.В. Специфика процессов пиджинизации и креолизации языков / М.В. Дьячков // Вопросы языкознания. - 1088. - №5. - С. 122-131.

4 ч/з

38. Дьячков М. В. Язык крио / М. В. Дьячков. - Москва: Наука, 1981. – 60 с. РГБ

39. Елистратов В.С. О Креолизации русской языковой личности // Вопросы психолингвистики. - 2015. - Вып. 25. - С. 163-168.

КиберЛенинка

40. Залялеева А.Р. Сопоставительный анализ функционирования фразеологических единиц в заголовках креолизованных текстов современной англоязычной и русскоязычной прессы / А.Р. Залялеева // Вестн. Южно-Уральского гос. ун-та. - Челябинск, 2007. – Вып.4. - С. 47-51. - (Сер.: Лингвистика). E-library

41. \*Ирисханова О.К. Процессы гибридизации в языке. Лексические гибриды / О.К. Ирисханова // Языковое творчество в динамике семиотических взаимодействий. - Москва, 2014. - С. 71-75.

42. Киндт О.В. Залог английского глагола и его судьба в англо-пиджинах и креолях / О.В. Киндт, И.А. Крылова // Филологические науки: вопросы теории и практики. - 2018. - №12-2(90). - С. 332-338.

КиберЛенинка

43. Кожемякина В.А. Функционирование языков в системе образования Республики Гаити / В.А. Кожемякина // Альманах современной науки и образования. - 2013. - №9(76). - С. 81-86. E-library

44. Колтышева Е.Ю. Креолизованная диктема как структурно-смысловой элемент рекламного текста / Е.Ю. Колтышева // Вестн. Костромского гос. ун-та. - 2008. - Т.14, №1. - С. 168-176. E-library

45. \*Коровушкин В.П. Смешанные формы языка / В.П. Коровушкин // Вестн. Череповецкого гос. ун-та. - Череповец, 2012. - № 2, т. 1. - С. 81-85.

46. Креольские языки и пиджины – Режим доступа: <http://www.allbest.ru/> [Теоретический анализ литературы по данной проблеме; изучение, обобщение по проблеме, задачи исследования]

47. Кривоногов В.П. У гарифуна Сент-Винсента / В.П. Кривоногов // ВААЭ. - 2017. - №1(36). - С. 88-97. КиберЛенинка

48. Крылова И. А. Дезингрессия языка – источника – пиджинизация – креолизация (на примере креольских говоров Гавайев): автореф. дис...канд. филол. наук / Рос. гос. пед. ун-т им. А.И. Герцена. - Санкт-Петербург, 2009. - [б.с.]. РГБ

49. Крылова И.А. Лексико-стилистические параметры креольских текстов (на материале гавайского креольского английского языка) / И.А. Крылова, Ю.В. Романов // Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики и оптимизация преподавания иностранных языков: материалы Всерос. науч. конф. - Тольятти. - 2007. - С. 108-112. E-library

50. Крылова И.А. Просодические особенности гавайского английского креоля / И.А. Крылова // Филологические науки: вопросы теории и практики. - 2017. - №11(77), ч.1. - С. 111-114. КиберЛенинка

51. Крылова И.А. Синергетическая модель преобразования лингвистической системы (на материале гавайского английского креоля) / И.А. Крылова // Основные проблемы гуманитарных наук: сб. науч. тр. по итогам Междунар. науч.-практ. конф. – 2016. – С. 89-93. E-library

52. Левицкий А.Э. Сравнительная типология русского и английского языков: учеб. пособие для вузов / А.Э. Левицкий, Л.Л. Славова; Житомирский гос. ун-т. - Киев: Освіта України, 2007. – 271 с.

Ш12=411.2я73

Л371

857946

53. Лесниковская И.В. Английский ямайский и креольский ямайский: язык или языки? / И.В. Лесниковская // Вестн. Моск. гос. обл. гуманит. ин-та. - 2013. - Т.1, №1. - С.9. Сер.: Филология. Лингвистика и межкультурная коммуникация). E-library

54. Македонцева А.М. К вопросу о роли эксплицитной и имплицитной информации в креолизированных рекламных текстах / А.М. Македонцева // Вестн. Моск. город. пед. ун-та. - 2009. - №2(4). - С. 104-108. - (Сер.: Филология. Теория языка. Языковое образование). E-library

55. Марусенко М.А. Модели колонизации и типология языковых ситуаций в бывших колониях / М.А. Марусенко // Древняя и Новая Романия. - 2013. - Т.12, №2. - С. 167-180. E-library

56. Масляков В.С. «Спанглиш» как явление языковой межкультурной коммуникации / В.С. Масляков // Язык и культура. - 2011. - №1(13). - С. 52-63. КиберЛенинка

57. Мерзляков Д.Е. Смысловое восприятие креолизованного текста как психологическая проблема / Д.Е. Мерзляков, Е.С. Игнатова // Социальные и гуманитарные науки: теория и практика. - 2017. - №1. - С. 592-597. E-library

58. \*Месропян Л.М. Реализация речевой манипуляционной агрессии в поликодовом тексте / Л.М. Месропян // Наука и мысль Кавказа. - 2013. - №2(74). - С. 118-122. Соотношение вербальных и невербальных элементов

59. Мечковская Н.Б. Метаязыковые глаголы в исторической перспективе: образы речи в наивной картине языка / Н.Б. Мечковская // Язык о языке. – Москва, 2000. - 624 с. РГБ

60. Милосердова Л.В. Социальный статус афро-американского варианта английского языка / Л.В. Милосердова // Вестн. Ленинградского гос. ун-та. - 2008. – № 2 (10). – С. 147-157. КиберЛенинка

[Теория креольского происхождения]

61. Найденова Н.С. Прием пиджинизации как средство отражения лингвокультурной специфики в этноспецифическом художественном тексте на испанском языке / Н.С. Найденова // Древняя и Новая Романия. - 2015. - Т.16. - С. 227-237. E-library

62. Найман Е. А. Языковой кроссинг как форма полиязычного коммуникативного поведения / Е. А. Найман // Язык и культура. – 2017. – № 39. – С. 238-252. КиберЛенинка

63. Нефедова Л.А. Когнитивные особенности комикса как креолизованного текста / Л.А. Нефедова // Вестн. Южно-Уральского гос. ун-та. - 2010. - 31(177). - С. 4-9. - (Сер.: Лингвистика). E-library

64. Новое в лингвистике: сб. ст. - Москва: Прогресс, 1972. - Вып.6: Языковые контексты / сост.: В.Ю. Розенцвейг. - 535 с.

40

Н74

480717

[Креолизованные языки]

65. Овешкова А.Н. Особенности структуры именной группы в афроамериканском английском / А.Н. Овешкова // Вестн. Южно-Уральского гос. ун-та. - 2007. - №1(73). - С. 80-84. - (Сер.: Лингвистика).

E-library

66. Парадигматические отношения на разных уровнях языка: сб. науч. тр. / Свердлов. Гос. пед. ин-т; ред.: В.И. Томашпольский. - Свердловск, СГПИ, 1990. - 126.

Ш1

П18

771972

67. Первашова О. В. Британский и американский стандартные варианты английского языка в современном мировом англоязычном континууме / О. В. Первашова // Вестник Харьковского национального автомобильно-дорожного университета. - 2005. - № 31. - С. 16-21. КиберЛенинка

68. Перехвальская Е.В. Части речи в русских пиджинах / Е.В. Перехвальская // Вопросы языкознания. - 2006. - №4. - С. 7-26.

E-library

69. Питолин Д.В. Спанглиш как явление языковой межкультурной коммуникации / Д.В. Питолин // Педагогическое образование в России. - 2014. - №6. - С. 55-59. КиберЛенинка

70. \*Попова Н.А. Символ как средство реализации ключевых концептов креолизованного текста (на примере символа «апельсин» в трилогии Ф. Коппола «Крестный отец») / Н.А. Попова // Вестн. Тамбовского ун-та. - 2011. - Вып.11. - С. 251-261.

71. Попова Т.И. Стилистическая многослойность сатирического политического креолизованного текста как средство создания иронии / Т.И. Попова // Медиалингвистика. - 2017. - №4(19). - С. 7-17. E-library

72. Принципы описания языков мира / отв. ред. В.Н. Ярцева, Б.А. Серебренников; Ин-т языкознания. - Москва: Наука, 1976. - 343 с.

ИНИОН

73. Романова Е.Ю. Фонетика и фонология креольского английского на примере речи жителей Карибских островов / Е.Ю. Романова // Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та. - 2017. - №771. - С. 92-104. - (Сер.: Гуманитарные науки).

E-library

74. Салахова А.Г. Современная религиозная проповедь как креолизованный речевой жанр / А.Г. Салахова // Филологические науки: вопросы теории и практики. - 2008. - №1(1), ч.1. - С. 153-155. ИНИОН

75. Седова М.И. Рекламный видеоролик - разновидность креолизованного текста / М.И. Седова // Новое в переводоведении и лингвистике: материалы Междунар. науч.-практ. конф. - 2012. - С. 236-241.

E-library

76. Семерджиди В.Н. Дидактический текст по иностранному языку как креолизованный текст (на примере современных учебников английского языка) / В.Н. Семерджиди // Вестн. Воронежского гос. ун-та. - 2014. - №1. - С. 146-149. - (Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация).

E-library

77. Сергиенко П.И. К вопросу о фонетических особенностях креольского SINGLISH, или сингапурского варианта английского языка / П.И. Сергиенко // Учитель, учебник, ученик: материалы VII Междунар. науч.-практ. конф. – Москва, 2014. - С. 209-218.

E-library

78. Сергиенко П.И. Некоторые лексические особенности креольского SINGLISH, или сингапурского варианта английского языка / П.И. Сергиенко // Учитель, учебник, ученик: материалы VII Междунар. науч.-практ. конф. – Москва, 2014. - С. 289-299.

E-library

79. Словарь Jamaica по Современной венетский – Режим доступа: <http://glosbe.cjm/en/vec/jamaica>

80. Соколова А.Ю. К вопросу о пиджинизации английского языка / А.Ю. Соколова // Теория и история германских и романских языков в современной высшей школе России: сб. науч. тр. к 75-летию со дня рождения проф. А.Л. Зеленецкого. - 2015. - С. 50-54.

E-library

81. Соколова А.Ю. О пиджинизации английского языка / А.Ю. Соколова // Мир лингвистики и коммуникации. - 2015. - Т.1, №42. - С. 113-118.

E-library

82. Солодовникова Н.Г. Экологичность эмотивной коммуникации (на материале предвыборных креолизованных газетных текстов): автореф. дис...канд. филол. наук / Волгоградского гос. пед. ун-т. - Волгоград, 2010. – 22с.

E-library

83. Тананыхина А.Ю. Процессы креолизации в истории английского языка / А.Ю. Тананыхина // Научное мнение. - 2015. - №9-1. - С. 102-107.

E-library

84. Ткачева Е.В. Стереотизация образов в креолизованном тексте / Е.В. Ткачева // Актуальные проблемы современной лингвистики. - Санкт-Петербург, 2008. - вып. 1. - С. 35-42.

ИНИОН

85. Толстанова М.В. От поэтики ярости к поэтике ре-экзистенции: карибская англоязычная литература конца XX века / М.В. Толстанова //Филологические науки: науч. докл. высш. ш. - 2014. - №2. - С. 75-88.

E-library

86. Томпсон Р.У. Заметки о некоторых чертах, сближающих креолизованные диалекты Старого и Нового Света / Р. У. Томпсон // Новое в лингвистике. - Москва, 1972. - Вып. 6 : Языковые контакты. - С. 480-482.

40

Н74

480716, 480717

87. Тейлор Д. О классификации креолизированных языков /Д. Тейлор // Новое в лингвистике. - Москва, 1972. - Вып. 6 : Языковые контакты. – С. 485-493.

40

Н74

480716, 480717

88. Тейлор Д. Очерк структуры креольского языка Карибов / Д. Тейлор // Новое в лингвистике. - Москва, 1972. - Вып. 6 : Языковые контакты. – С. 453-477.

40

Н74

480716, 480717

89. Трохова А.В. Креолизированные тексты как метод обучения в современной педагогике / А.В. Трохова // Наука и образовательное пространство: вектор трансграничного развития: материалы Междунар. форума. - Омск, 2015. - С. 132-136. E-library

90. Уметалиева-Баялиева Ч. Рождение языков: жаргон, пиджин, смешанные языки, креольские языки / Ч. Уметалиева-Баялиева // Символ науки. - 2016. - №2-3(14). - С. 245-249. E-library

91. Федорова Т.В. Трансмедийное детство: креолизированный текст и имитация коммуникативных ситуаций / Т.В. Федорова // Книга в современном мире: год литературы и российское издательское дело: материалы Всерос. науч. конф. – 2016. - С. 129-134. E-library

92. \*Фортунатов Ф. Ф. Сравнительная морфология индоевропейских языков / Ф. Ф. Фортунатов. – Москва : Юрайт, 2018. – 176 с.

93. \*Фортунатов Ф. Ф. Сравнительное языковедение / Ф. Ф. Фортунатов. – Москва : Юрайт, 2016. – 220 с.

94. Чаплин Е.В. Компьютерная игра как креолизированный текст / Е.В. Чаплин // Книга в современном мире: диалектика вербального и визуального: материалы Всерос. науч. конф. - 2017. - С. 206-211. E-library

95. \*Чемоданов Н.С. Сравнительное языкознание в России / Н. С. Чемоданов. – Москва : Юрайт, 2018. – 120 с.

96. \*Чигаев Д.П. Креолизованная лексема / Д.П. Чигаев // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. - 2008. - №2. - С. 82-85. - (Сер.: Русская филология).

ИНИОН

97. \*Чурсин О.В. Роль современной английской общеупотребительной музыкальной лексики современной английской терминологической музыкальной лексики в формировании креолизированных текстов / О.В. Чурсин // Вестн. Пятигорского гос. лингв. ун-та. – Пятигорск, 2008. - №4. - С. 92-97.

ИНИОН

98. Швейгер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты / А.Д. Швейгер. - Москва: ЛИБРОКОМ, 2012. - 216 с. РГБ

99. Шустрова Е.В. Использование креолизированных текстов в курсах лингвострановедческой направленности / Е.В. Шустрова // Педагогическое образование в России. - 2015. - 310. - С. 214-222. E-library

100. Этнические процессы в Карибском бассейне [Электронный ресурс]. - Москва, 1982. - Режим доступа: <http://ru.wikipedia.ru/wiki>

101. Юнкова Е.П. Из истории формирования орфографии креольского языка кабо-верде / Е.П. Юнкова // Филологические науки: вопросы теории и практики. - 2017. - №6-1(72). - С. 183-185. E-library

102. Юрьева Е.В. Слоган социальной рекламы: коммуникативно-прагматические и когнитивно-концептуальные функции: дис...канд. филол. наук: (10.02.01) / Е.В. Юрьева; Образовательная организация высшего проф. образования «Горловский ин-т иностр. яз.». - Донецк: ОО ВПЦ «ГИИЯ», 2016. - 228 с.

Ю851

дис2199

103. Языки Гайаны. Ethnologue [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://en.wikipedia.org/wiki/Languages\\_of\\_Guyana](https://en.wikipedia.org/wiki/Languages_of_Guyana).

104. \*Языки и диалекты мира: проспект и словник / АН СССР, Ин-т языкознания; отв. ред.: В.Н. Ярцева. - Москва: Наука, 1982. - 208 с.

ИНИОН

105. \*Языки мира. Проблемы языковой вариативности / АН СССР, Ин-т языкознания; отв. ред. В.Н. Ярцева. - Москва: Наука, 1990. - 211 с.

ИНИОН

106.\*Яковлева Т.А. Субстантивная полисемия: сопоставление и национально-культурная специфика / Т.А. Яковлева // Материалы Международной конференции, посвященной научному наследию проф. М.Д. Степановой и его дальнейшему развитию. - Москва: МГЛУ, 2001. - 297 с.

ИНИОН

\* \* \*

107. \*Ali Ari F. Guyana [Электронный ресурс]. - London: Hansib, 2008. - Режим доступа: [https://en.wikipedia.org/wiki/Languages\\_of\\_Guyana](https://en.wikipedia.org/wiki/Languages_of_Guyana)

108. \*Bailey B.L. Jamaican Creole. Can dialect boundaries be defined? / B.L. Bailey, In Hymes, ed. //Pidginization and Creolization of Languages. Proceedings of a Conference held at the University of the West Indies. – Mona, Jamaica, April 1968. - Cambridge: University Press, 1971. - P.341-348.

109.\*Bailey B.L. JamaicanCreole Syntax. A Transformational Approach. - Cambridge: University Press, 1966. - [б.с.]

110. \*Byrne F. Grammatical relations in a Radical Creole, Amst, 1987. – Режим доступа: <http://www.xn--80aacc4bir7b.xn--p1ai/>

111.\*Cassidy F.G. Jamaica Talk. Three Hundred Years of the English Language in Jamaica. Basingstoke. – London: Macmillan Education Ltd., 1971.

112. \*Cassidy G. English studies in the Carribbean / Cassidy G. – Cambridge, 1967. – 489 p.

113. \* Cassidy F.G. Tracing the Pidgin Element in Jamaican Creole. / F.G. Cassidy, Hymes D. // Pidginization and Creolization of Languages. Proceedings of a Conference held at the University of the West Indies, Mona Jamaica, April 1968. – Cambridge: Universiny Press, 1971. - P. 203-221.

114. \*Cayol D. [Рецензия] Patois or Jamaican Creole? //Report in The Jamaica Gleaner. – June, 2008. - 29 - Рую на кн.: CassidyF Distionary of Jamaican English

- / F Cassidy, R.B. Le Page. – Cambridge: Cambridge University Press, 1980. – Режим доступа: <http://www.jamaicagleaner.com/gleaner/20080629/news/news4.html>(03.05.2010)
115. Cayol D. Patois or Jamaican Creole? / D. Cayol Report in The Jamaican Gleaner, June 29, 2008. – Режим доступа: <http://www.jamaicagleaner.com/gleaner/20080629/news/news4.html>(03.05.2010)
116. \*Craig D. Models for education in creolespeaking communities / D. Craig // Theoretical Orientations in Creole Studies. - New York: Academic Press, 1980. - P. 245-285.
- 117.\* Craig D. Pidgins / Creoles and Education / Craig D. // The Handbook of Pidgin and Creole Studies. - Chichester, West Sussex: Wiley-Blackwell, 2008. - P. 593-614.
- 118.\* Devonish H. Language Planning in Pidgins and Creole / Devonish H // The Handbook of Pidgin and Creole Studies. - Chichester, West Sussex: Wiley-Blackwell, 2008. - P. 615-636.
- 119.\* Dictionary of Caribbean English Usage / Allsopp R. - Oxford: OUP, 1996. – 697 p.
- 120.\* Dictionary of Jamaican English / Cassidy F.G., Le Page R.D. – Cambridge, 1967. - 489 p.
121. \*Dyla J. Melange, hotchpotch, a bit of this and a bit of that is “how newness enters the world” – Salman Rushdie’s postcolonial use of hybridized language / J. Dyla // Acta Univ. lodziensis. Folia litteraria anglica. – Lodz, 2007. - N7. - H. 5-17.
122. \*Gorlach M. Word-formation and the ENL: ESL: EFL distinction / M. Gorlach // English world-wide. - Amsterdam; Philadelphia, 1989. 0 Vol.10, pt 2. - P.279-313.
123. \*Gorlach V. Pidgin and Creole languages / M. Gorlach, R.A. Hall. – Ithaca (N.Y.), 1966. - [б.с.].
124. \*Linn M.D. The origin and development of the Iron Range dialect in Northern Minnesota / M.D. Linn // Studia anglica posnaniensia. - 1988. - Vol.21. - P. 75-87.
- 125.\*Middle English – a ctejle? // Linguistics across historical and geographical boundaries. - B. etc, 1986. - Vol.1. - P. 329-344.
- [о креольском характере среднеанглийского языка, креолизация языка]*
126. \*Pidgin and Creole linguistics, Bloomington / Publication, Distribution, etc.: Library of Congress. Bloomington: Indiana University Press Indiana xvi; L., 1977. - 399 p.
- 127.\* Pidginization and creolization of languages, ed. By D. Hymes, Camb., 1971 (Proceedings of a Conference held at the University of the West Indies, Mona, Jamaica, April, 1968.
128. \*Platt J. Indigenized Englishes and post-creole continua: Similarities and differences / J. Platt // Learning, keeping and language. – Amsterdam; Philadelphia, 1990. - Vol.2. - P.189-195.

*[Креолизация английского языка в странах Африки и пост-креольский континуум]*

129.\* Proceedings of a Conference held at the West Indies, (Mona, April 1968). - Mona, 1968 - [б.с.]

130.\* Proceedings of a Conference on Creole language studies / ed. By R.B/ Le Page. - London, 1961. – [б.с.]

131. \*Rickford J.R. Textual evidence on the nature of early Barbadian speech, 1676-1835 / J.R. Rickford // J. of Pidgin a. Creole lang. – Amsterdam; Philadelphia, 1994. - Vol.9, N2. - P. 221-255.

*[Степень креолизации английского языка жителей Барбадоса]*

132. \*Schneider E.W. The clune of Creoleness in English= oriented Creoles and semi-Creoles of the Caribbean / E.W. Schneider // English world-wide. – Amsterdam; Philadelphia, 1990. - Vol. 11, pt. 1. - P.79-113.

*[Лингвистические характеристики речи карибских креолов и полукреолов, креольские и пиджин языки]*

133.\* Shorter Oxford English Dictionary on historical principles. – Oxford: OUP, 1964. - 2515 p.

134. \*Schuchardt H. Kreolische Studies, I-VI, Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Classe der Akademie der Wissenschaften. – W.,1882-1883.

135. \*Shields K. Standard English in Jamaica. A case of competing models. / Shields K., Bolton K., Kachru B. // World Englishes. Critical Concepts in Linguistics. - London: New York: Routledge, 2006. - P.5-16.

136.\*Siegel J. The Emergence of Pidgin and Creole Languages / Siegel J. – Oxford: University Press, 2008. - [б.с.]

137.\* Simmons M.N. [Recensio] //Lang. in soc. - London, 1985.- Vol. 14, N3. - P.398-403. – Rec. ad op.: Wallace Holton S. Down home and uptown: The representation of black speech in American fiction. O Rutherford, N. J., 1984. - IX. - 214 p.

138. \*Substrata versus universale in Creole genesis / ed. By P. Muysken. - Amsterdam, Phil., 1986. – [б.с.]

139. The Language Attitude Survey of Jamaica. Data Analysis. Jamaican Language Unit, Department of Language, Linguistics & Philosophy, Faculty of Humanities, University of the West Indies, Mona, 2005. – Режим доступа: <http://www.mona.uwi.edu/jlu/projects/Report>

140. The Language Attitude Survey of Jamaica. Data Analysis. Jamaican Language Unit, Department of Language, Linguistics & Philosophy, Faculty of Humanities, University of the West Indies, Mona, 2007. – Режим доступа: <http://www.mona.uwi.edu/dllp/jlu/projects/>

141.\* The Language Situation of Jamaica Enducation Policy in the tension between Standartd Jamaican English and Jamaican Patwa Daniel Jettka University of Dublin, Trinity College School of Linguistic, Speech and Communication Sciences Centre for Language fnd Communication Studies jettkad@ rcd.ie

142.\* The Oxford dictionary of English etymology / Onions C.T. - Oxford: OUP, 1978. - 1025 p.

143.\* Wells J. Accents of English: Beyond the British Isles.3 / J. Wells. – Cambridge: Cambridge University Press, 1982. - [6.c.].

144. \*Williams J. The Lesser Known Varieties of English: An Introduction. - Cambridge: Cambridge University Press? 2010 – 386 p.

145.\*Winford D. Re-examining Caribbean English Creole Continua /Winford D., Bolton R., Kachru B. // World Englishes. Critical Concepts in Linguistics. - London; New York: Routledge, 2006. - Vol. II. - P. 17-75.



